

我最想读的  
英文书

# 点一盏 心灯

Light a  
Heart Lamp

思潮英语工作室 编著

美文是  
一种涵养，  
一种境界

美文是人生不可缺少的一抹风景

清澈、甘爽

美文是幽静小涧缓缓流淌的溪流

任凭四季交替，有幸福也有悲伤

美文是一棵果实累累的树

明亮、亲切

美文是守候在宁静夜晚的一盏路灯

一种体验，  
一种心态

人生是

人生是润物细无声的温婉情怀

人生是轻风徐来乐淘淘的怡然神态

人生是游走于风轻云淡间沉稳的步履

人生是越过千山万水宁静致远的心情



天津大学出版社  
TIANJIN UNIVERSITY PRESS



点  
一盏  
心灯  
Light a  
Heart Lamp



思潮英语工作室 编著

## 内 容 提 要

本书收录数十篇英文美文，文章内涵丰富，感人的故事、优美的语句无不启迪心灵，令人深思。文章长度适中，难度不大，能增加轻浅阅读的舒适度，旨在激发读者阅读兴趣的同时培养读者的语感，提高读者的英语水平，特别是阅读水平。

本书可供词汇量为 3000~5000 词的读者，包括初、高中学生和英语程度适中的大学专、本科学生，都市白领以及其他英语学习者和爱好者阅读使用。

## 图书在版编目 (CIP) 数据

点一盏心灯：英汉对照/思潮英语工作室编著. —  
天津：天津大学出版社，2011.9

(我最想读的英文书)

ISBN 978-7-5618-4065-8

I. ①点… II. ①思… III. ①英语—汉语—对照读物  
②人生哲理—青年读物 IV. ①H319.4: B

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 157663 号

出版发行 天津大学出版社

出版人 杨欢

地 址 天津市卫津路 92 号天津大学内 (邮编：300072)

电 话 发行部：022-27403647 邮购部：022-27402742

网 址 [www.tjup.com](http://www.tjup.com)

印 刷 天津泰宇印务有限公司

经 销 全国各地新华书店

开 本 170mm×230mm

印 张 11.5

字 数 274 千

版 次 2011 年 9 月第 1 版

印 次 2011 年 9 月第 1 次

定 价 88.00 元 (共四册)

---

凡购本书，如有缺页、倒页、脱页等质量问题，请与我社发行部联系调换  
版权所有 侵权必究

# “我最想读的英文书”丛书

## 编写委员会

主任 周亚男 闫 翔 韩姗姗 李学军

委员 (按姓氏笔画排序)

马云秀	王建军	王 烨	王海娜	王 越
白云飞	刘 梅	张世华	张红燕	张娟娟
张 静	李光全	李 良	李学军	李 翔
李 楚	林小夕	陈仕奇	罗勇军	姜文琪
赵小岩	徐 英	董 敏	蒋卫华	



## 序

## Preface

亲爱的读者朋友，在读了太多应试的英文书后，您是否想读一些有趣味、有哲理、发人深省的美文隽语？“我最想读的英文书”系列丛书就是这样一套好书，它带来的不仅仅是知识，更可以陶冶情操、开阔视野。

“我最想读的英文书”系列丛书是面向广大英语爱好者和学生的中英文双语心灵鸡汤，共四个分册，涉及人生、幸福、心灵、励志四个主题，基本上涵盖了年轻人生活的各个方面。读者朋友可以在赏析美文、陶冶情操的同时，于潜移默化中提升自己的英语阅读与翻译水平。

在本系列丛书中，我们对每篇文章做了细致的剖析，每篇文章由五部分构成：

心灵感悟——对文章的主题或哲理进行提炼，启迪您思考；

佳篇拾粹——篇篇都是极品之作，让您真正体味最纯正的英语；

译林徜徉——精准的用词，传神的翻译，让您在中英文间游刃有余；

词海拾贝——囊括大部分生僻词汇，阅读中学会生词；

佳句如歌——欣赏精妙之句，提高您的阅读能力。

这样的结构设置可帮助您提升对英文的驾驭能力，增强英语语感。

亲爱的读者朋友，清晨，让读书声唤醒您的大脑，锻炼您的发音，增强您的自信。每天只需短短几分钟，经过短短几天，在您朗读完每本书的数十篇精美文章之后，您会惊讶地发现，您有一种想脱口说英语的冲动。

编者

## 目录

## Contents

## 1. 聆听心灵的声音

Preface

序

- Let Us Smile  
让我们微笑 / 2
- The Important Lesson  
重要的一课 / 5
- Autumn—the Harvest Season  
秋天——收获季节 / 9
- Only Go Ahead  
勇往直前 / 12
- The Attitude of Life  
人生态度 / 15
- The Definition of Success  
成功的定义 / 19
- Is It Worth It?  
值得吗? / 23
- Hold Fast and Let Go  
抓紧与放手 / 26
- A Non-stop Working Hand  
忙针 / 30
- Three Kinds of People in Life  
生命中的三种人 / 34

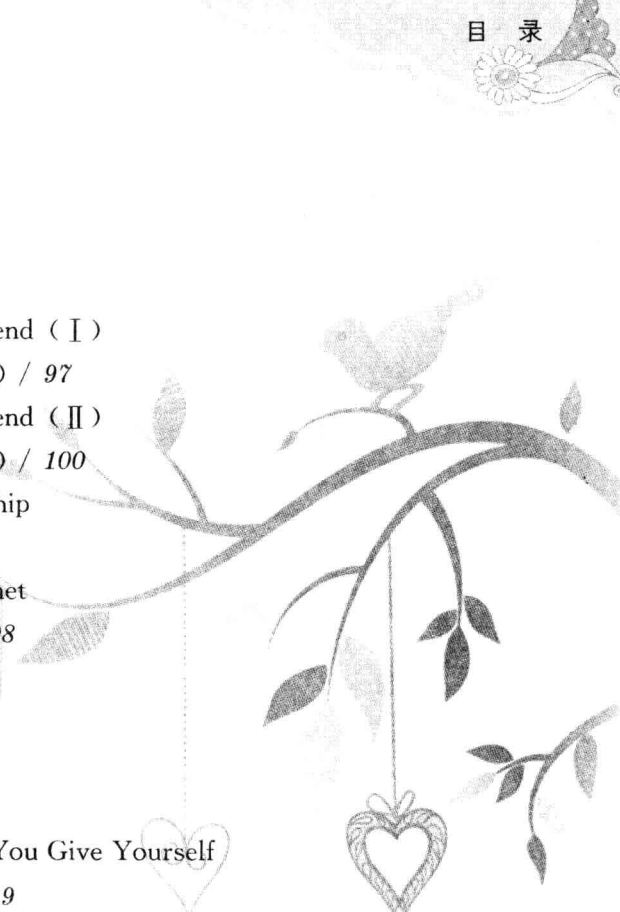
## 2. 有种旅行叫作人生

- Positive Expectations  
积极的期待 / 38
- Little Gain and Great Loss  
得不偿失 / 42
- A Pair of Hardworking Hands  
一双勤劳的手 / 46
- What I Have Lived for  
我为何而生 / 50
- The Pickle Jar  
咸菜坛子 / 54
- Catch of a Lifetime  
一生的收获 / 58
- About Life  
关于人生 / 62
- A Simple Truth About Happiness  
幸福的简单真谛 / 65
- Happiness Is a Journey  
幸福是一段旅行 / 71
- The Beautiful Marbles  
美丽的大理石 / 74
- Life Is a Game  
生活像一场游戏 / 77



## 3. 后青春期的歌

- You, Your Association, and Your Time  
你，你的团队和你的时间 / 82
- How to Make Friends in College  
在大学里如何交朋友 / 87

- 
- ✧ The Choice of Companion  
择友 (一) / 90
  - ✧ Choosing Friends  
择友 (二) / 94
  - ✧ Why Failure Can Be Your Friend ( I )  
为什么失败成了你的朋友 (一) / 97
  - ✧ Why Failure Can Be Your Friend ( II )  
为什么失败成了你的朋友 (二) / 100
  - ✧ The Silence of Male's Friendship  
男人间无声的友谊 / 105
  - ✧ Looking for a Friend on Internet  
从互联网上找到你的朋友 / 108
  - ✧ College Students' Idols  
大学生的偶像观 / 111
  - ✧ Sports  
体育运动 / 115
  - ✧ A Friend Is a Present Which You Give Yourself  
朋友是你送给自己的礼物 / 119
  - ✧ Happiness Among Friends  
快乐在朋友中 / 122
  - ✧ Goals and Purpose  
目标和目的 / 126
  - ✧ Who Is Your Best Friend?  
谁是你最好的朋友? / 130

## 4. 放飞梦想

- ✧ Set up a Business  
创业之路 / 136
- ✧ Free Fly  
自由飞翔 / 140



We Are Just at the Beginning

我们正在起点 / 144

April Showers Bring May Flowers

四月雨带来五月花 / 147

No Sweet Without Sweat

苦尽甘来 / 150

If I Rest, I Rust

如果我休息，我就会生锈 / 153

Twenty Dollars

二十美元 / 157

Faced with Difficulties

面对困境 / 160

Good Mistake

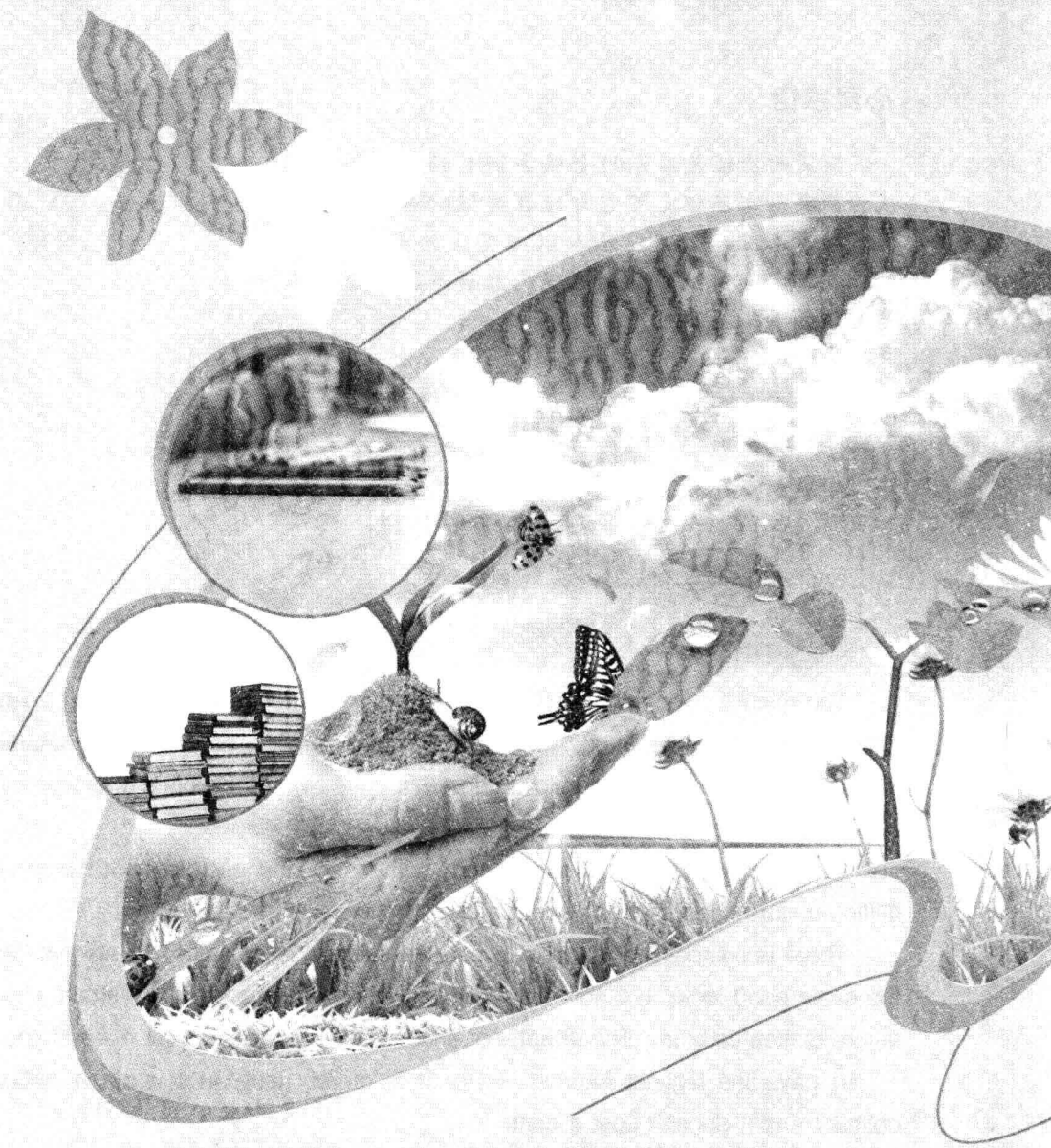
有益的错误 / 163

When the Wind Blows

当风吹起的时候 / 167

The 10 Laws of Life from Bill Gates

比尔·盖茨的十大人生守则 / 171



／ 聆听心灵的声音



## 心灵感悟

微笑的价值是不能用金钱去衡量的。也许有人认为微笑一文不值，可它却能在关键时刻帮助一个人成功。而且，微笑能给人以心灵上的最大宽慰，对你我都大有裨益。看到这里，愁眉不展的你是不是也该面带微笑了呢？

## Let Us Smile 让我们微笑

### 佳篇拾粹

The thing that goes the farthest toward making life **worthwhile**. That costs the least and does the most, is just a pleasant smile. The smile that **bubbles** from the heart that loves its fellow men, will drive away the clouds of gloom and **coax** the sun again.

It's full of worth and goodness, too, with manly kindness blent; It's worth a million dollars, and it doesn't cost a cent.

There is no room for sadness when we see a cheery smile; It always has the same good look; It's never out of style; It nerves us on to try again when failure makes us blue; The **dimples** of encouragement are good for me and you.

It pays the highest interest — for it is merely lent; It's worth a million dollars, and it doesn't cost a cent.

A smile comes very easy — you can **wrinkle** up with cheer, a hundred times before you can squeeze out a salty tear; It **ripples** out, moreover, to the heartstrings that will **tug**, and always leaves an **echo** that is very like a hug.

So, smile away! **Folks** understand what by a smile is meant; It's worth a million dollars, and it doesn't cost a cent.

## 译林徜徉

最能赋予生命价值、代价最廉却回报最多的东西，不过一个令人心畅的微笑而已。由衷地热爱同胞的微笑，会驱走心头阴郁的乌云，在心底重获阳光。

它充满价值和美好，混合着坚毅的仁爱之心；它价值连城却不用花一文钱就能得到。

当我们看到喜悦的微笑，忧伤就会一扫而光；微笑的样子总是那么美好，从不落伍；失败令我们沮丧之时，它鼓励我们再次尝试；鼓励的笑靥于你我都大有裨益。

它支付的利息高昂无比——只因它是一种借贷形式；它价值连城却不用花一文钱就能得到。

来一个微笑很容易——嘴角欢快翘起来，难得挤出一滴泪时间够你微笑百次了；微笑的涟漪深深波及心弦，总会留下反响，宛若拥抱带给我们的感受。

继续微笑吧！人人都懂得微笑的含义；它价值连城却不用花一文钱就能得到。

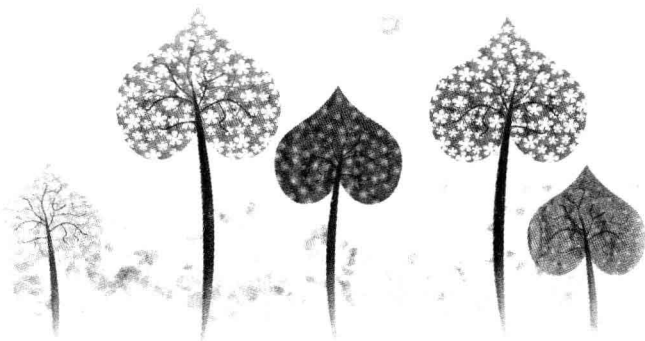
## 词海拾贝

1. **worthwhile** /ˌwɜːθˈwaɪl/ *adj.* 值得(做)的
2. **bubble** /ˈbʌbəl/ *n.* 泡，水泡，气泡 *v.* 冒泡，起泡
3. **coax** /kəʊks/ *v.* 劝诱，哄，诱骗；耐心地处理
4. **dimple** /ˈdɪmpəl/ *n.* 酒窝，笑靥
5. **wrinkle** /ˈrɪŋkəl/ *n.* 皱纹 *v.* (使)起皱纹
6. **ripple** /ˈrɪpəl/ *v.* (使)泛起涟漪 *n.* 涟漪，波纹
7. **tug** /tʌg/ *v.* 用力拖(或拉) *n.* 拖船；猛拉，牵引

8. **echo** /'ekəu/n. 回音, 共鸣 *v.* 发出回声; 模仿, 附和
9. **folk** /fəʊlk/n. (*pl.*) 亲属, 父母; 人们; 各位 *adj.* 民间的

### 佳句如歌

1. ... will drive away the clouds of gloom and coax the sun again.  
会驱走心头阴郁的乌云, 在心底重获阳光。
2. It ripples out, moreover, to the heartstrings that will tug...  
它的涟漪深深波及心弦……
3. It's worth a million dollars, and it doesn't cost a cent.  
它价值连城却不用花一文钱就能得到。





## 心灵感悟

每天都忙忙碌碌，为生存而奔波，但我们也要时时充满热情，用感激的心来完成每天的工作，这样不仅能给自己带来快乐，也会为他人带来快乐。当你热忱地对待他人时，也会给他们送上一份温暖，一份感动。

# The Important Lesson

## 重要的一课

### 佳篇拾粹

A cab driver taught me a million dollar lesson on customer satisfaction and **expectation**. **Motivational** speakers charge thousands of dollars to **impart** his kind of training to **corporate executives** and **staff**. It cost me a \$ 12 taxi ride.

I had flown into Dallas for the sole purpose of calling on a **client**. Time was of the **essence** and my plan included a quick turnaround trip from and back to the airport. A **spotless** cab pulled up.

The driver rushed to open the passenger door for me and made sure I was comfortably seated before he closed the door. As he got in the driver's seat, he mentioned that the neatly folded Wall Street Journal next to me was for my use. He then showed me several tapes and asked me what type of music I would enjoy.

Well! I looked around for “**Candid Camera!**” Wouldn't you? I could not believe the service I was receiving! I took the **opportunity** to say, “Obviously you take great pride in your work. You must have a story to tell.”

“You bet,” he replied, “I used to be in corporate America. But I got tired of thinking my best would never be good enough. I decided to find my **niche** in life where I could feel proud of being the best I could be.”

“I knew I would never be a rocket scientist, but I love driving cars, being

of service and feeling like I have done a full day's work and done it well. I **evaluated** my personal **assets** and... wham! I became a cab driver."

"One thing I know for sure, to be good in my business I could simply meet the expectations of my passengers. But, to be great in my business, I have to **exceed** the customer's expectations! I like both the sound and the return of being 'great' better than just getting by on 'average'."

### 译林徜徉

一位出租车司机给我上了一堂价值百万美元的课——关于顾客的满意度与期望值。讲成功学的老师给公司的高层和员工做一次这样的培训要收上几千美元。而我只花了12美元的出租车费。

我飞来达拉斯只是为了拜访一位客户。时间就是生命，我计划拜访他之后急速返回机场。一辆一尘不染的出租车停了下来。

司机迅速下车为我打开客座车门，等我舒服地坐好后才把车门关上。在驾驶座上坐定之后，他告诉我，放在我旁边的那份叠得整齐的《华尔街日报》是供我翻阅的。然后，他又将几盒磁带递给我，问我喜欢什么样的音乐。

噢！我环顾四周，看“偷拍相机”藏在哪里！如果你遇到这样的情形，恐怕你也会这样做！我简直不敢相信有这等服务！我趁机说：“看得出你自己的工作感到非常自豪，这其中一定有故事吧。”

“没错，”他回答道，“我以前曾在一家大公司上班，但是无论怎么努力也达不到别人的要求，我厌倦了这种生活。于是，我决定为我的人生开创属于自己的一片新天地，在那里我能做到最好，并为此感到自豪。”

“我知道自己成不了火箭专家，但我喜欢开车，喜欢为他人服务，喜欢完成了一天的工作并且干得出色的那种感觉。我估算了一下我手头的资产……嗯，然后，我开起了出租车。”

“有一件事我深信不疑，想在这个行当中做得好，只要满足乘客的期望就行了。而要想干得很出色，我就必须超出顾客的期望！我不满足仅仅以一般服务打发日子，我喜欢顾客对我优质服务的赞誉和由此得到的回报。”

## 词海拾贝

1. **expectation** /ˌekspek'teɪʃən/ *n.* 期待, 期望 *v.* 期待
2. **motivational** /ˌmʊti'veɪʃənəl/ *adj.* 动机的, 有关动机的
3. **impart** /ɪm'pɑ:t/ *v.* 告知, 透露; 赋予, 给予
4. **corporate** /'kɔ:pərit/ *adj.* 社团的, 法人的; 共同的, 全体的  
*n.* 法人, 公司
5. **executive** /ɪg'zekjʊtɪv/ *adj.* 行政的 *n.* 执行者, 主管
6. **staff** /stɑ:f/ *n.* 全体职工, 全体人员 *v.* 为……配备(人员)
7. **client** /'klaɪənt/ *n.* 顾客, 委托人; 客户
8. **essence** /'esəns/ *n.* 本质, 实质, 要素; 精髓, 精华  
【习惯用语】in essence 本质上; 大体上; 其实  
of the essence 绝对需要的, 不可缺少的, 极重要的
9. **spotless** /'spɒtlɪs/ *adj.* 一尘不染的, 非常干净的
10. **candid camera** *n.* 用来偷拍的袖珍照相机
11. **opportunity** /ˌɒpə'tju:nɪti/ *n.* 机会, 时机
12. **niche** /nitʃ/ *n.* 适当的位置; 称心的职务 *v.* 放在适当的位置
13. **evaluate** /i'veljueɪt/ *v.* 评估, 评价
14. **asset** /'æset/ *n.* 资产; 有用的东西, 优点, 长处
15. **exceed** /ɪk'si:d/ *v.* 超过, 胜过, 超出



## 佳句如歌

- 1 A cab driver taught me a million dollar lesson on customer satisfaction and expectation.

一位出租车司机给我上了一堂价值百万美元的课——关于顾客的满意度与期望值。

- 2 Motivational speakers charge thousands of dollars to impart his kind of training to corporate executives and staff.

讲成功学的老师给公司的高层和员工做一次这样的培训要收上几千美元。

